Bbaruha Ginyakuhandiikwa Yakobbo

Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Yakobbo gyahandiikiirwe mukwenda wa Yesu Kurisito akwetwa Yakobbo, munyakubba waabu Yesu. Yakobbo yogo yooyo munyakubba muhandu wa kitebe kya beikiriza ba Yesu mu Yerusalemu, kandi yaalingi omwei ha bahandu ba kitebe kya beikiriza kya Yerusalemu (Bikorwa bya Bakwenda 15:13). Paulo yaabaziri hali Yakobbo naamweta "mpagi" gya kitebe kyabeikiriza (Bagaratiya 2:9). Yakobbo ateekerezebwa kubba yaahandiikiri bbaruha gigi naali Yerusalemu harabiriho myaka nka 50 Yesu amaari kubyalwa.

Bbaruha gigi, Yakobbo yaagihandiikiiri Bayudaaya banyakwikiririzanga mu Yesu Kurisito, banyakubba basaaseeni mu nsi gyensei (1:1). Asobora kubba yaagihandiikiiri babwo banyakubba basaaseeni mu bukama bwa Buruumi, heinyuma gya kurumbwa kunyakubbahoona, bamaari kwita Sitefaano.

Mu bbaruha gigi, Yakobbo yaahandiikiri biteekerezu byamwe mu mitendekeru mya Bayudaaya. Mu suura gyakubanza, yaabaziri ha mitwe mihandu mya bukwenda bwamwe, naakoresya bigambu bidooli. Mu suura zinyakuhonderaho, yaabaziri bintu binene ha buli mutwe gweisomo lyamwe. Bbaruha gigi giha muntu kisisani kya bukwenda bwa

Yesu̱ ḇu̱yeegeseerye ha lusahu (Matayo 5-7). Yakobbo yaabazi̱ri̱ mu ḇwi̱hi̱ ha biziba̱u nka bya: myehembu, kusoroora, ḇunaku̱, mururu, rwanju, byohyo, kwesisaniza̱ kintu kyotali, mikoore mya bantu ba nsi, myepanku, kuzongoba, kubaza muntu na bigyendererwa bibiibi hamwei̱ na bindi. Yakobbo yoolokeerye ḇu̱handu̱ ḇwa kwikiriza, kubba basyanu̱ mitima, kweba̱undaaza, kusaba, kugumisiriza, na kubbanga na magezi̱ nka mwikiriza wa Ku̱ri̱si̱to. Yakobbo yoolokeerye na maani hoi̱ nka kwikiriza kwa muntu kwali nakwo kukusemeera kubbanga na bikorwa.

Bicweka Bi̱handu̱ bya mu Bbaruha gigi nka Ku̱bi̱honderegeeni̱

(i) Bi̱ramu̱kyo (1:1)
(ii) Yakobbo ni̱yeekambi̱sya beikiriza ba Ku̱ri̱si̱to kugumisirizanga mu ku̱ru̱mbwa *1:2-27*
(iii) Kwikiriza kubbenge na bikorwa *2:1-26*
(iv) Yakobbo ni̱yoolokya maani gabba mu bigambu *3:1-12*
(v) Magezi̱ ga Ruhanga na magezi̱ ga bantu ba nsi *3:13—4:10*
(vi) Kuhaba̱ura bantu baleke kwepanka *4:11—5:6*
(vii) Kwegesya kwa kumaliira *5:7-20*

Yakobbo Naaramu̱kya Beikiriza ba Yesu̱

1 Bbaruha gigi gi̱ru̱gi̱ri̱ hali gya Yakobbo, muheereza wa Ruhanga, kandi de, muheereza wa Mukama weetu̱ Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, Mutongoole wa Ruhanga. Ni̱mbaramu̱kya, nywe nywenseenya

beikiriza ba Yesụ,* banyakusaasaana mu nsi gyenseị.

Bigambu bya Kwikiriza na bya Magezị

2 Beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto beịra bange,
byohyo bya ḅuli mụlịngo ḅụbyabeịzịranga,
mụsemererwenge hoị.
3 Mukusemeera kukyega nti,
ḅumwabirabangamwo, mukasigala nimu-
cakeikiririza mu Yesụ kitatiro, kịkwịza
kubahanga kubba bantu ba mitima mitatiro,
mu kumwesiga.
4 Mwekambenge hoị nka kukikusoboka
kubba batatiro mu kumwesiga, aleke
kịbasoboresyenge, kubba bantu barungi hoị,
batali na kakuu.
5 Beịtụ muntu yenseị muli nywe, ḅuyaabbanga
atali na magezị, yogwo muntu asabenge
Ruhanga; Ruhanga akwịza kugamuhanga.
Haḅwakubba yo Ruhanga, aha bantu benseenya
bamusaba bintu bibamusaba, na bibaha na
mutima gwa ḅwenda, kandi na mbabazị.
6 Beịtụ yogwo muntu ḅuyaakabbanga naakus-
aba, asabenge naali na kwikiriza nti, Ruhanga
akugamuha. Atasabanga naateekereza nti,
Ruhanga asobora ḅutamuha. Kubba muntu
asaba Ruhanga, naateekereza nti Ruhanga asob-
ora ḅutamuha, yogwo muntu abba atatee-
keenị mu biteekerezu byamwe. Abba nka ki-
janga kya mpehu gịsịndịka kunu na kụdị nka
kụgịkendeerye, nikiicala kitakuteekana.

---

* **1:1** 1:1 Bbaịbbụlị zindi zịkoresya beikiriza ba Yesụ, mu kiikaru kya ba nganda ịkụmị neibiri.

7-8 Muntu asaba yatyo, naatangatanga kunu
na kuḏi, mu biteekerezu byamwe, atali na
kyasaari̱mwo mu mutima gwamwe kumaliira
nakyo, atateekerezanga nti Mukama Ruhanga,
ali na kintu kyenseenya kyalimuha.

Bigambu bya Banaku na Baguuda

9 Mwikiriza wa Yesu ali munaku, atali
na ki̱ti̱i̱ni̱sa mu bantu, akuteekwa kusemer-
erwanga, Ruhanga ḫuyaakamwolokyanga nti ali
wa ki̱ti̱i̱ni̱sa mu mei̱so gaamwe.
10 Kandi mwikiriza wa Yesu, yogwo
muguuda ali na ki̱ti̱i̱ni̱sa mu bantu, akuteekwa
kusemererwanga, Ruhanga ḫuyaakamwi̱ryanga
hansi. Akuteekwa kusemererwanga,
haḫwakubba, baguuda bakwi̱za kurugaho
na ḫuguuda ḫwaḫu, nka byakyo bya misaali
kubihotoka, ḫurungi ḫwabyo, niḫurugiraho
ki̱mwei̱.
11 Lyoba ḫulisuuka na maani, lyokeerya
ki̱mwei̱. Kwokya kwa lyoba kukwo, kuha mis-
aali kukunkumula byakyo, na ḫurungi ḫwabyo
niḫumalikaho. Mu mu̱li̱ngo nka gwogwo,
baguuda ḫubalibba nibacakagyenda mu mei̱so
na kukora milimo myeitungu lyaḫu, bali̱zi̱ka.

Kugumisirizanga mu Kwoheḫwa

12 Ali na mugi̱sa, yogwo wa byohyo bi̱i̱zi̱ra, ky-
onkei naagumisiriza, naaḫula kuruga hakwikir-
iriza mu Ruhanga. Haḫwakubba, ḫwali̱si̱ngura
byohyo bi̱byo, alitunga kisembu kya ḫwomi ḫwa
Ruhanga ḫuyaaraganisi̱i̱rye kuha baḫwo bantu
bamwendya.

13 Byohyo nka bibyo ƀubyakeizanga, hatabbangaho muntu akukoba nti, “Ruhanga yooyo andeeteeri byohyo bibyo,” haƀwakubba, tihaloho akusobora kwohya Ruhanga kukora bintu bibiibi, kandi de nayo Ruhanga, tali na muntu yenseenya, giyoohya kukora bintu bibiibi.
14 Beitu, kwegomba kubiibi kwa muntu kwabba nakwo, kwokwo kumusikiriza, nikumuleetereerya kwoheƀwa.
15 Heinyuma, ƀwahondera kwegomba kwamwe kubiibi kwali nakwo, kirugamwo, naakora kibii. Kandi, kibiibi kikyo ƀukikanyira kimwei, kidoosya yogwo muntu ha kukwa.
16 Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, muteikiriza muntu yenseenya kubagobya naabaweera nti Ruhanga yooyo abaleeteeri byohyo.
17 Ƀuli kisembu kyenseenya kirungi kitali na kakuu, kiruga mwiguru hali Ruhanga, munyakuhanga bibyo bintu byaka nibimuluka kwakyendi mwiguru. Bibyo bintu bimuluka, byo bihinduka mbe; na mituntulu mya kusisana kwabyo, namyo mihindukahinduka mbe. Beitu yo Ruhanga, tahindukahinduka.
18 Ruhanga yaacwirimwo, yaatusoboresya kwikiririza mu bigambu byamwe bya mananu, twatunga ƀwomi ƀuhyaka mu myozo myetu. Yaakoori kikyo, aleke tutunge kiikaru kya kitiinisa, kikukiirayo kimwei, mu bintu byenseenya biyaahangiri.

Kwetegeerya na Kuhondera Kigambu kya Ruhanga

19 Beikiriza ba Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to bei̱ra
bange, kiki mukusemeera mukyege! Ḇuli
muntu akuteekwa kubbanga na bihika bya
kwetegeeryanga bigambu bya Ruhanga, bei̱tu̱
kandi, atarangu̱hi̱ri̱iryanga kubaza, rundi
kukwatwa ki̱ni̱ga.
20 Haḇwakubba, muntu ḇwakwatwa ki̱ni̱ga,
akora kwahi bintu birungi bya Ruhanga byabba
ni̱yendya yogwo muntu akore.
21 Nahaḇwaki̱kyo, mu̱leke ḇubiibi ḇwenseenya
na ngesu̱ zibiibi zenseenya. Mworobere
Ruhanga nimwikiriza kigambu kyamwe, yo ky-
ata mu mitima myenyu̱, ki̱kyo kikusobora kuba-
juna.

22 Mu̱leke kwegobya na bintu bya kwegwanga-
ḇwegwa kigambu kya Ruhanga, bei̱tu̱,
mukitenge mu nkora.
23 Muntu yenseenya yeegwa kigambu kya
Ruhanga, bei̱tu̱ atakukita mu nkora, yogwo
muntu abba nka muntu yeewona mu ndabi̱so,
niyeewona nka kwakali.
24 Yogwo muntu yeewona kurungi naagyenda.
Bei̱tu̱ kandi, haḇwa mwanya gu̱dooli̱, abba yee-
bereeri̱ kadei, nka kuyaakali kwisana.
25 Bei̱tu̱ yogwo muntu ali̱ngani̱a kurungi
bigambu bya Ruhanga, eicala kwahi kyokyo
ki̱mwei̱. Bi̱byo bigambu, bibba na maani ga
kumutoola mu ḇwiru ḇwa kukora bintu bibiibi.
Muntu ḇweicala naabiteekerezangaho, kandi de
naabitanga mu nkora, ataku̱byegwanga-ḇwegwa
kandi atakubyebeera, yogwo muntu Ruhanga
alimuha mu̱gi̱sa mu bintu byakora.

26 Halimwo muntu yenseḭ muli nywe yeeteek-
ereza kubba naheereza Ruhanga mu mụlḭngo
gụdoorḭ? Kakubba yogwo muntu, abba atak-
werinda kalimi kaamwe, yogwo muntu abba
naakwegobya, kandi de, na ḅuheereza ḅwamwe
ḅubba ḅutali na mugasu.
27 Bintu bya Ruhanga Bbaa weetụ bḭyendya
kwo bantu baamwe bakore, kandi bimuse-
meze hoḭ, byobyo bibi: kulingiira nfuuzi na
bamụkaabakwere ḅubabba nibali mu kuwon-
awona, hamweḭ na bantu kwehalanga bintu
bibiibi bya mu nsi gigi, aleke bitabahenera.

2

Kusooroora nka Kukutali Kurungi

1 Beḭra bange, nka bantu beikiririza mu
Mukama weetụ Yesụ Kụrḭsḭto wa kḭtḭḭnḭsa, yogwo
akora byamahanu, mụleke kubba na mitima
mikuteekerereza mu kusoroora bantu.
2 Kandeete kyakuwoneraho, kakubba heḭza
muntu mwḭrombero lyenyụ, alwerḭ ngoye za-
amwe zirungi kandi za muhendu. Kandi, mu
kasụmḭ kooko kamweḭ, na muntu wondi alwerḭ
nsensende nayo akeḭza mụmwo mwḭrombero.
3 Mu baḅwo bantu babiri, kakubba otangiira
yogwo wa ngoye za muhendu, yati, “Mụhandụ,
kḭcaaro kirungi nkiki.” Kasi kandi, yogwo
wondi wa nsensende, okamutangiira mu ngeru
gḭkụmwḭrḭrḭḭrya hansi nomuweera yati, “We,
weemeera hahwo,” rundi nti, “We, icaara hansi
hahwo.”
4 Ḅụḅwo, tḭmụkwḭza kubba nimukwe-
soroorambwo nywankei na nywankei? Kandi, nka

kumukuteekereza bintu bibiibi yatyo, timukwiza kubba nimukwahukaniamwona banaku na baguuda?

5 Kale nu nywe, beira bange, nkwendya kubaweera nti, Ruhanga yaacwirimwo kuha banaku ba mu gigi nsi, kisembu kya kwikiririza mu bigambu byamwe. Kandi, yaaha na baḃwo bensei bendya biragiro byamwe kutunga ḃusobozi ḃwa kulema hamwei nayo.

6 Kyonkeenya kandi nywe, muntu munaku yooyo gimuwona kubba naali wa hansi hoi. Haḃwakubba bo baguuda biro byensei beicala nibabepankiraho naakubatuntuza kubataho misangu mya ḃugobya.

7 Tibali boobo baakugyendanga nibajooga kitiinisa kya Mukama weetu Yesu Kurisito, kikyo kiyaatuheeri twe bantu bamweikiririzamwo?

8 Muntu yensei akwiza kukora kya biragiro bya Ruhanga biragira, nti, “Wendyanga mwira waamu, nka kuweezendya wankei,” yogwo muntu, akwiza kubba naakukora kintu kirungi kwo.

9 Beitu yogwo yensei, akusoroora bantu kusigikira ha nzooka gya hakyendi gya ḃuli omwei, ḃuḃwo yogwo muntu akwiza kubba mubiibi. Kandi alibba abinyiri biragiro bya Ruhanga.

10 Kuhondera biragiro bimwei bya Ruhanga, beitu kandi otakubihondera byensei, ḃuḃwo biragiro byensei bya Ruhanga, obba obibinyiri.

11 Haḃwakubba, yogwo munyakutaho kiragiro kikukoba, “Otalikora ḃwenzi,” yooyo omwei

2:8 2:8 Byabaleevi 19:18

munyakutaho kiragiro kikukoba, “Otaliita.” Beitu, ƀwotalikora ƀwenzi beitu kandi okeita muntu, ƀuƀwo olibba obinyiri biragiro byensei bya Ruhanga.

12 Nahaƀwakikyo, mu bigambu byensei bitubaza, na mu bintu bitukora, twizukenge nti, haliyo kusalirwa musangu, kusigikira ha bigambu bya Ruhanga bituragira kwendyanganga. Kubba bibyo bigambu, byobyo bitufoora ba ƀugabe.

13 Kandi nka biragiro bya Ruhanga kubitagira mbabazi, muntu yensei atali na mbabazi, nayo kwokwo bilimukolaho mbura kumwolokya mbabazi. Beitu kandi Ruhanga weetu, abba Ruhanga wa mbabazi hoi, kukira na biragiro.

Bikorwa na Bigambu

14 Kale nu, beira bange, kili kya mugasu kyani, muntu kukoba nti, yo eikiririza mu Yesu Kurisito, beitu, bikorwa byamwe bitakukwatagana na bintu byakwikiririzamwo? Bigambu bya yogwo muntu byakubaza, byakusobora kumujuna hali kifubiro kya Ruhanga?

15 Kakubba mwikiriza mwira weenyu, abba atali na kyakulwala rundi kya kudya.

16 Kili kwahi na mugasu kutatatatiirya muntu nka yogwo, na bigambu bisa, kumuweera nti, “Kale, ogyende mirembe, Ruhanga Mukama weiguru na nsi, akwiza kukulinda,” otali na kintu kyensei kyomuheeri. Bigambu byamu bya kumutatiirya bikwiza kubba bikukwiri ƀusa.

17 Nahaƀwakikyo, muntu yensei ali na bikorwa bikwahukana na bigambu bya Ruhanga, bintu

byenseị byakwikiririzamwo bịkwịza kubba bịmụkwịrị ḅusa.

18 Haloho ḅuwaagya muntu naakuweera nti, “Bantu bandi beikiririza mu bigambu bya Ruhanga, nibateekereza bigambu bya Ruhanga bisa bịkwịza kubajuna kifubiro kya Ruhanga. Kandi bandi bo, bakora bintu nibateekereza nti, bikorwa byaḅu bisa, bịkwịza kubajuna kịkyo kifubiro.” Beịtụ kandi gya nkukoba yati, “Muntu yenseị ali na bigambu bya kwikiririzamwo bitali na bikorwa, yogwo muntu eicalenge akyegịrị nti, bikorwa na bigambu byakwikiririzamwo, bigyenda hamwenya.”

19 Ḅuli muntu nka kwakyegịrị nti, Ruhanga, eicala Ruhanga omweị, kirungi hoị kwikiririza mu Ruhanga omweị. Beịtụ kandi, na mizumu mịkyegịrị, kyokyo mịmụtịịnịranga, haḅwakubba Ruhanga akwịza kumifubira haḅwa ḅutahondera biragiro byamwe.

20 Ee, babbaabba, pụụtị kyani yogo! Okwendya bakuhe ḅụkeịso ḅụkwolokya nti, muntu yenseị akwikiririza mu bigambu bya Ruhanga, kandi ali na bikorwa bitakukwatagana na bịbyo biragiro, ḅụḅwo na byakwikiririzamwo, bibba bịkụụ?

21 Ịbbụrahịmụ, haaha weetụ wa kadei, ḅụyaasengịrị mwana waamwe Ịsaka, akendya kụmuhayoona nka kyonzera heihongo lya Ruhanga, Ruhanga yaamụsịịmịrị yaamutwala kubba mwesigwa haḅwa kikorwa kyamwe kịkyo.

22 Kale nu, ḅwokukiwona kurungi, okwagya nti, bigambu bya Ruhanga by’Ịbbụrahịmụ bịyeesịgịrị, na maani gaamwe gayaateerịmwo,

mu kukora bintu byenseẹ bya Ruhanga bẹyaamụragẹẹrẹ, byakoleerẹ hamweẹ. Kandi heẹnyụma, bigambu byenseẹ bẹyeẹkẹrẹrẹzemwo, Ruhanga yaabẹtwerẹ nka bintu bẹdoorẹ, beẹtụ kẹkyo kyabbeerẹ yatyo, haḇwa bikorwa byamwe bẹyaakoorẹ.

23 Kandi, bigambu bya Ruhanga bikoba nti, Ruhanga yaanywenẹ Ẹbbụrahẹmụ, yaamweta mụnywanẹwe, biruga mu Binyakuhandiikwa bikukoba yati, “Ẹbbụrahẹmụ yeẹkẹrẹrẹze mu kigambu kya Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeerẹ.”

24 Kyokyo, mu kuwona nti, Ruhanga agyenda na yogwo yenseẹ ali na bikorwa bikukwatagana na bigambu byamwe, beẹtụ hatali haḇwa biragiro byakwikiririzamwo bisa.

25 Kandi, Ruhanga kyokyo yaasẹẹmẹrẹ mụkalẹ gẹbeetengẹ Rahabbụ, yaamweta mwesigwa, yogwo mụkalẹ naḇuyaabba yaalingi mwenzẹ. Kubba bintu bya yogwo mụkalẹ bẹyaakoorẹ kutangiira ntatẹ za Beẹsaleerẹ, na kujuna kwamwe kụyaazẹjụnẹrẹ kwezẹba hali banyazigwa baazo, byabbeerẹ bikorwa birungi mu meẹso ga Ruhanga.

26 Nahaḇwakẹkyo, nka mubiri gwa muntu kugutakusobora kwomeera mbura mwozo, na kintu kyenseẹ kya muntu akwikiririzamwo, kibba kẹkụụ ḇukibba kitali na bikorwa.

3

Ḇubiibi Ḇukusobora Kuruga mu Kubaza Bigambu Bibiibi

1 Kandi nywe, beikiriza ba Yesu̱ bei̱ra bange,
nywensei̱ timukusemeera kubba ni̱mu̱kwegesya
bigambu bya Ruhanga. Haḇwakubba, nka
ku̱mwegi̱ri̱ nti, twensei̱ bantu bakwegesya
bigambu bya Ruhanga, Ruhanga alitusalira kifu-
biro kikooto kikukira kya bantu bandi.
2 Mirundi mikukira ḇunene, twensei̱ nka
bantu, biragiro bya Ruhanga bitulema mbe
ku̱bi̱doosereerya. Bei̱tu̱, haakabba nihaloho
muntu yensei̱ atakasobeeryanga Ruhanga mu
bigambu byamwe byabaza, yogwo muntu yooyo
muntu adoori̱ kwo mu mei̱so ga Ruhanga. Kandi
ki̱kyo ki̱kwi̱za kubba nikikwolokya nti, yogwo
muntu akusobora kwerinda kwo.
3 Nka ku̱mwegi̱ri̱, bisolo bibeeta mbaraasi,
tubibboha kintu ha minwa aleke zisobore
ku̱twegwa, nahaḇwaki̱kyo kintu kitubba
tu̱gi̱bboheri̱ho ha mu̱nwa ki̱tu̱soboresya
kuvuga gi̱gyo mbaraasi gyensei̱, hagikwijana,
nitugitwala hensei̱ hatu̱kendeerye. 4 Kandeete
kyakuwoneraho kya maati̱ gakooto: Na ḇukooto
ḇwensei̱ ḇwa gagwo maati̱ hagakwijana,
waagya mpehu gikuhunga nigigasuleebya hensei̱
hagi̱kei̱ri̱i̱rye. Bei̱tu̱, haḇwa ngahi̱ mu̱nyangahi̱,
waagya bali̱mba ni̱basi̱ngu̱ra mpehu,
ni̱bali̱ngi̱ri̱i̱rya ḇwati̱ ḇukooto, nibaḇugoza
kugyenda cali bakwendya kugyenda.
5 Kandi, kwokwo na kalimi ka muntu na
ḇu̱dooli̱ ḇwako ha mubiri gwa muntu, kabaza
bigambu bya kwempanka, nikadwa hakuhenera
mubiri gwa muntu gwensei̱ hagukwijana.

Kandi kwokwo de na kibira kya misaali
kili. Waagya kibira kikooto hakikwijana, niki-

hya kyenseḭ nikimalikaho, haḇwa kooro mun-
yakooro.
6 Kalimi ka muntu de, kwokwo keisana nka
mworo, mu bicweka byenseḭ bya mubiri, kalimi
hooho bibii byenseḭ biruga, nikahenera mubiri
gwenseḭ. Karugwamwo mworo guhyo, gwokya
ḇuhangwa ḇwetṵ ḇwenseḭ. Kalimi kakolereerya
mworo gukatoola mu Geehena.
7 Twe bantu, Ruhanga yaatṵheerḭ ḇṵsobozḭ
ḇukusobora kufuga bintu byenseḭ bya mu nsi,
nka bisolo bya mwirungu, bḭnyonḭ, nsṵ, bisolo
byesikiira hansi na bya mu meezḭ.
8 Beḭtṵ, kalimi ka muntu, kyokyo kili kintu
kinyakulema ḇuli muntu kufuga. Keicala kintu
kḭmweḭ kibiibi kya muntu atasobora kufuga.
Kandi, kalimi kabiibi, kakwatḭsya muntu ḇulogo.
9 Ḇutubba nitukuhaariiza Mukama Ruhanga
weetṵ kandi Bbaa weetṵ, tṵkolesya kalimi.
Kandi, na bantu ba Ruhanga bayaahangḭrḭ
mu kḭsḭsanḭ kyamwe, ḇutubba nitukubakyena,
tṵbakyenesya de kalimi.
10 Kalimi kakwo kabaza bigambu bikuhariiza
Ruhanga, kooko kamweḭ de, kahulukya bigambu
bikukyena bantu. Kale nu, beikiriza beḭra bange,
kṵkoresya kalimi kuhaariiza Ruhanga, kandi
nokeḭra kṵkyenesya bantu, kili kwahi kirungi.
11 Kubba, ḭzṵba tilisobora kṵlwa meezḭ
garungi, kandi de, nilikeira nḭlḭkalṵwa meezḭ
gakukenkemukiira.
12 Kandi de, musaali gwa mucungwa tigusob-
ora kuta byana bya mṵyembe, rundi mṵyembe
kwana byana bya mucungwa. Nahaḇwakḭkyo,
kalimi tikakusemeera kuhaariiza Ruhanga kandi

de, nikakakyena bantu, nkeiziuba kulitakusobora kuluwa meezi garungi, kandi de niilikaluwa meezi gakukenkemukiira.

Magezi ga Mananu Garuga hali Ruhanga

13 Muntu yensei akwega nti ali na magezi, kandi na biragiro bya Ruhanga abyegiri, bikorwa byamwe bikusemeera kwolokyanga ḃurungi ḃwamwe. Kandi, yogwo yensei, akwehaariiza mu mutima gwamwe, mananu gaamwe gaahi.

14 Beitu, muntu yensei ali neitima na nnobi mu mutima gwamwe, atendeerya beira baamwe karungi kensei, ateehaariiza kadi na kadooli. Haḃwakubba, bintu byensei byali mu kukora ali mu kwebbumbiira-ḃwebbumbiiri na bigambu bya Ruhanga.

15 Magezi gakwisana nka gagwo, tigasobora kubba garugiri hali Ruhanga, beitu magezi gagwo ga yatyo, gabba ga Sitaani. Kandi gabba kwahi magezi ga Mwozo wa Ruhanga, beitu gali ga ḃuntu ḃuntu.

16 Haḃwakubba, cali itima na nnobi ha bili, habbaho kutaḃukataḃuka na ngesu zibiibi.

17 Beitu kandi, magezi garugiri hali Ruhanga tigabbamwo kintu kyensei kibiibi. Muntu abba na magezi nka gagwo ga yatyo, abba muntu muholu, akukwata bantu mpula mpula, kandi akutwala bantu bensei nka bamukagu. Kindi, muntu ali na magezi ga Ruhanga, agira mbabazi zinene mu mutima gwamwe, kandi zimuha kukoora bantu bintu birungi. Muntu wa yatyo, tagira kasorooro mu mutima gwamwe, kandi, tiyeebbumbabbumbiira hali mananu.

18 Nahaḇwakīkyo, muntu yenseī yaaleetaho ḇūsīnge, ataho muhanda gurungi gwaleeta ḇūsīnge. Kihonderaho, bantu bamaliira nibak-wicala kurungi, batakunenangana.

4

Kworobera Ruhanga

1 Hatī nywe, kikyani kibaha kwicalanga nimunenengana kandi nimuzongoba? Zīzo ngesu, zikuruga mu kwegomba kubiibi kwa mu mitima myenyū, kwicala nīkūbalwanīsya.
2 Mwendya kintu, beītū kandi mutakukitunga. Ḇumuḇula kukitunga, kirugamwo nīmwīta bantu bakūbalemesya, aleke mukitunge. Kandi de, mugyenda nimwegomba kintu; beītū, mutali na mūlīngo gwa kukitunga. Kirugamwo nimuzongoba kandi nimulwana. Mutunga kwahi bintu bimubba nīmūkwendya kutunga, haḇwakubba, mubisaba kwahi Ruhanga abibahe.
3 Kadi naḇumumusaba, Ruhanga abaha kwahi bībyo bimubba mūmūsabīrī, haḇwakubba mu-musaba na bigyendererwa bibiibi. Mumusaba abibahe, aleke mūbīkoresye kubasemeza mu kwegomba kwenyū kubiibi.

4 Ee! Nywe bantu batali beesigwa mu meīso ga Ruhanga! Nywe malī, mūkyegīrī kwahi nti, muntu ḇūwendya bintu bibiibi bya mu nsi gigi, bībyo bisemeza bantu, kīkyo kikufoora munyanzigwa wa Ruhanga? Nahaḇwakīkyo,

muntu ḇwacwamwo kwendya bintu bibiibi, bisemeza bantu ba mu nsi gigi, yogwo muntu abba yeefoorị munyanzigwa wa Ruhanga.
5 Rundi mukuteekereza kinyakuhandiikwa kikobera ḇusa, kịkyo kikoba nti, “Mwozo wa Ruhanga gịyaatụteerịmwo yeegomba kuleeta ịhalị?”
6 Beịtụ kandi, Ruhanga atugiira mbabazị zinene hoị. Kyokyo kiha Binyakuhandiikwa byamwe kukoba yati:
“Ruhanga agaana banyamyehembu,
beịtụ aha mụgịsa baḇwo booroba.”
7 Nahaḇwakịkyo, mworobere Ruhanga. Mụlwanịsye Mwohya Sitaani, akwịza kwịrụka, nabarugaho.
8 Mwesịge Ruhanga,* nayo akwịza kwịza eicale heehị nanywe. Nywe bantu babiibi, mụlekere hahwo kukora bikorwa bibiibi. Nka kumuli na mitima mibiri, gwa kwehayo hali Ruhanga na gụgwo gwa ḇuteehayo, mukusemeera kweheerayo kịmweị, ha bintu bya Ruhanga.
9 Mụsemereerị muganye, kandi mutemwo kizabiro haḇwa bibii bịmụkoorị. Mu kiikaru kya kuseka, mụlịre, haḇwakubba mụkoorị bintu bibiibi.
10 Mworobe mu meịso ga Mukama, nayo alibaha kịtịịnịsa.

Mụleke Kukorokotangana

11 Beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto beịra bange, mụleke kubazangananga kubiibi. Muntu

---

4:6 4:6 Ngeera 3:34 * **4:8** 4:8 Bbaịbbụlị zindi zịkoresya: Mwesụme heehị na Ruhanga

ƀwobaza kubiibi beikiriza ba Yesụ, baƀwo ƀali nka beenyụ, rundi okabakorokota, oƀba nokubinya kiragiro kya Ruhanga, kiragira bantu kwendyangananga. Kandi de, obba nka muntu akusuula neịceị, kuhondera kịkyo kiragiro kandi noobba nka muntu akukoba nti, kịkyo kiragiro kili kibiibi. Kịkyo kiragiro ƀwokyeta kibiibi, obba otacakakihondera, kyonkei, obba nooli mu nsobị gya kwefoora kubba muntu ali hakyendị waakyo.

12 Ruhanga musa, yooyo ataho biragiro; kandi de, yooyo musa asalira bantu misangu. Yooyo yankei, eicala na ƀụsobozị ƀwa kujuna, rundi kụzịkya bantu. Haṭị we, weewe naani, akukorokota mwịra waamu?

Kuhaƀura Bantu Baleke Kwepanka

13 Hataaṭị, nkwendya mụnyeetegeerye, nywe bantu bepankapanka nimukoba, “Kiro kyadeeru, rundi kiro kya mwakya, tụkwịza kugyenda mu ruƀuga nanka. Kụkwo, tụkwịza kumalayo mwaka, nitusuuƀura kandi nitukora magoba ga nsimbi zinene hoị.”

14 Mukusemeera kwahi kubazanga yatyo. Haƀwakubba, mubba mụteegịrị ƀwomi ƀwenyụ nka kuƀwabba, kadi, kiro kya mwakya kisakisa! Ƀwomi ƀwenyụ, ƀuli ƀwakumalikaho ƀwangu, nka mwịca nka kugubba mu mwanya haƀwa kaanya kadoolị, heịnyụma nigumala gasyera.

15 Mu kiikaru kya kubaza yatyo, mukusemeera kubazanga nimukoba yati, “Mukama Ruhanga yaakasịịma, tụkwịza kubba boomi, nitukora kiki na kịdị.”

16 Beitu nywe, mugyenda nimubba na mye-
hembu, kandi nimwepankisya bibyo bintu
bimubba mutegekiri kukora. Kibba kibiibi,
kwepanka yatyo.
17 Nahabwakikyo, muntu yensei bwatakora
bintu byakwega kubba nibili bidoori, byase-
mereeri kukora, yogwo muntu abba na mu-
sangu, mu meiso ga Ruhanga, gwa kukora kintu
kibiibi.

5

Kuhabura Baguuda Bawonawonesya Bantu

1 Hati nu nywe, beikiriza ba Yesu,
munyeetegeerye! Babwo banyeitungu
linene bateikiririza mu Yesu, mutabafaaho.
Basemereeri balire kizabiro kinyamaani,
habwakubba, bujune bunene bukugyenda
kubeizira!
2 Itungu lyenyu, tilili na mugasu. Lili
nkeitungu lilemeerwe gwa kukora, lyolyo likwa
bantu busa. Na ngoye zeenyu nazo, tizili na
mugasu; zili nka ngoye zizo zinenaneneerwe
binyenze.
3 Sente zeenyu, tizili na mugasu; zili sente
zimukwediira nywankei. Beitu itungu lilyo lya
yatyo, likwiza kubba bukeiso, mu kubasingisya
musangu gwa mururu. Muheneeri bwire kwebi-
ikira itungu, mu bwire bubu bwa Ruhanga bwali
heehi kubasalira musangu.*

* **5:3** 5:3 Bbaibbuli zindi zikoresya: mu biro bibi bya hakumali-
ira, rundi, mu biro bibi bya kumaliira.

4 Mụteekereze ha bintu bịmụkoọrị!
Bakorị beenyụ, banyakukesa misiri
myenyụ, mwaswịrị kubasasula mpeera
gyaḅu, nahaḅwakịkyo, baaliriira Ruhanga
nibabajunaana. Kịrụgịrịmwo, Mukama Ruhanga
wa ḅụsobozị ḅwenseenya, yeegwịrị kulira
kwaḅu.
5 Haha mu gigi nsi, mwịceerị mu ḅwomi ḅwa
kwejaahika na mu kusemererwa. Mwịceerị
mu ḅwomi ḅwa yatyo, mutakwega nti halịyo
kusalirwa musangu, mweịsana nka nte zidya,
nizifooka sajwa, zịteegịrị nti zịkwịza kusalwa.
6 Mụsịngịsịirye musangu, bantu batali na
nsobị gyensẹị, bandi mwabẹịtịsya, kandi ḅụḅwo,
baḅwo bantu, tibakusobora na kwelwanaho,
nibakabagaana.

Kugumisirizanga mu Ḅwịre ḅwa Kuwonawona

7 Nahaḅwakịkyo, beikiriza ba Yesụ beịra
bange, mụgụmịsịrịze, kụdoosya Mukama
weetụ Yesụ Kụrịsịto, ḅwalịira kuruga mwiguru.
Mụbanze muwone mụlịmị, nka kwagumisiriza
ḅwabba alịndịrịirị bilimwa bya mugasu, bya mu
musiri gwamwe, byere. Ateekwa kulindiira naali
naakugumisiriza, hagwe ndagalị gya kubanza,
gibba gya ḅụsụmị ḅwa kusimba, hamwenya na
gịgyo gindi, gibba gya mukibbaga, gyerya bidyo.
8 Nanywedede, mụgụmịsịrịze nka balịmị
baḅwo. Kandi, mutagwa ntima, haḅwakubba
kiro kya Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto
kyalịirịramwo, kusalira bantu musangu gwa
ḅwinganiza, kili heehị kudwa.

9 Beikiriza ba Yesụ beịra bange, mụleke
kunenangana, aleke Mukama Yesụ,† ataligyenda
kubasalira musangu. Yooyo akwịza
kugutusalira, kandi, ali heehị kudwa.
10 Beikiriza ba Yesụ beịra bange,
kyakuwoneraho kya kugumisirizanga mu
biziḅu, kimukusemeera kuhondera, kili kịkyo
kya baraguṛị ba Ruhanga bayaatụmịṛị kadei,
beịze kutuweera ḅukwenda ḅwamwe. Bantu
naḅubaabawonawoneseerye, ḅo beịceerị na
kugumisiriza.
11 Baraguṛị baḅwo, tubeeta ba mụgịsa,
haḅwakubba baagụmịsịṛịize kudwa ha
kumaliira. Mwegwịṛịho mudulu gịbeetengị
Yụbbụ, nka kụyaagụmịsịṛịize, kandi na Ruhanga
nka kụyamalịṛịiṛị naakumulinda. Yaamụlịndịṛị
haḅwakubba, yo Ruhanga, eicala wa mbabazị,
kandi akuganyira.

Mụlekenge Kurahira

12 Kukira bindi byenseị beịra bange: Mutarahi-
ranga iguru, rundi kurahira nsi, rundi kirahiro
kindi kyenseenya. Nahaḅwakịkyo leka kigambu
kyamu “Kwokwo” kiicalenge nikili “Kwokwo,”
rundi “Kwahi,” kiicalenge nikili “Kwahi,” aleke
Ruhanga ataligyenda kubasalira musangu.

Kusaba Ruhanga Nookumwikiririzamwo

13 Halimwo muntu yenseenya, muli nywe, ali
na kiziḅu? Yogwo muntu, akusemeera kusaba
Ruhanga. Kandi de, halimwo muntu yenseị,
muli nywe, ali na kintu kịmụnyụmịịṛị? Yogwo

† **5:9** 5:9 Bbaịbbụlị zindi zịkoresya: Ruhanga

yo, akusemeera kuhiima byembu bya kuhaariiza Ruhanga.

14 Kindi de, muli nywe, halimwo muntu yenseei, ali museeri? Yogwo muntu, akusemeera kwetesya bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu, beize bamusabire, kandi bamusiige makuta, nibasaba Mukama weetu amuhonie.

15 Mu kusaba kwabu, kakubba kwo beesiga Mukama weetu Yesu, Mukama weetu akwiza kuhonia yogwo museeri gibakusabira, namubyokya kumutoola ha kitabbu. Kandi, kakubba yogwo museeri abba na kintu kibiibi kiyaakoori, kinyakumuleetera buseeri bubwo, akakyatula akakyeziramwo, Mukama akwiza kumuganyira.

16 Nahabwakikyo, mwatulenge bibii byenyu, buli muntu naabyatula hali mwira. Kandi, musabiranganenge, aleke muhone. Muntu yenseei, adoosereerya kurungi biragiro bya Ruhanga, bwasaba, kusaba kwamwe kubba na maani, nikuha bintu binyamaani, kubbaho.

17 Mwizuke mudulu gibeetengi Eriya. Eriya yaalingi muntu yaatyo nka twe yaati. Eriya yogwo yaasabiri Mukama atange ndagali gitagwa mu nsi gy'Isaleeri. Mukama yeegwiri kusaba kwamwe, ndagali gyamala myaka misatu na kicweka, gitakugwa mu nsi gigyo.

18 Beitu heinyuma, buyeiriri kusaba, yaasabiri ndagali gigwe. Ruhanga yaasindikiri ndagali gyagwa, na nsi gyamerya bimera byagyo.

19 Beikiriza ba Yesu beira bange, gya nimmaliira bbaruha gigi, nkwendya mukyege nti, kakubba muli nywe habbamwo muntu ahabiri

kuruga ha mananu ga Ruhanga, kasi muntu
wondi akamwīrya ku mananu gagwo,
20 yogwo muntu eīrīirye mwīra ha man-
anu, ali na kyakusemeera kwega. Akusemeera
kukyega nti, haḇwa kūsoboresya mwīra yogwo
kwezīramwo, Ruhanga alijuna mwozo gwa yo-
gwo yeezīrīrīmwo gūtazīka, kandi de, namu-
ganyira bibii byamwe binene.

Ndagaanu Gihyaka

Gungu: Ndagaanu Gihyaka New Testament

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc